

2019 新春号 NEW YEAR (No.103)



◀お茶席
Tea ceremony

芦屋ユナイテッド
ダイヤモンドズ
Ashiya
United Diamonds



◀ロゴスダンススクール
Logos Dance School



▲コンテンポラリー(ファーストピース)Contemporary(First Piece)



▲青猫社 Aonekosha



▲クラシックバレエ(ファーストピース)Classic ballet (First Piece)



▶
手作り
カップケーキの
販売
Homemade
cupcakes
booth

新年のご挨拶

New Year Greeting

NPO法人芦屋市国際交流協会 会長 戸田 敬二

Keiji Toda, President, NPO entity Ashiya Cosmopolitan Association



新年あけましておめでとうございます。
 皆様ご家族お揃いで良いお年をお迎えになつた事と思います。
 さて、芦屋市国際交流協会の活動の拠点である潮芦屋交流センターの指定管理の期限が2018年度末に終了するため、協会の未来を実現する為の新たな事業提案を盛り込んで公募に応募し、2019年度から5年間の指定管理を取得いたしました。芦屋市国際交流協会の会員の皆様が生き生きと楽しくボランティア活動をして頂く基盤ができました。
 しかしながら指定管理料の減額によりボランティア交通費の全額中止をせざるを得ません。ボランティアの皆様のご理解とご協力に厚く御礼を申し上げます。

Happy New Year dear all! I assume you made a fresh start of the New Year 2019 with your whole family members.
 As the term of designated administrator for the Shio-Ashiya Exchange Center, that is, our actual operating base of Ashiya Cosmopolitan Association, expired at the end of Year 2018, we participated in an open recruitment of the Ashiya municipal government with a well-prepared proposal enriched by a new business project toward the actualization of our future.
 Luckily, we got the continuation of the designated administrator for more 5 years as from the year 2019. Accordingly, we can make profession that we finely achieved the solid foundation for your lively and amusing voluntary activities.
 Nevertheless, we regret having to suspend the reimbursement of whole local transportation fee due to the reduction of the designated administrative charge. I sincerely appreciate your understanding and cooperation to this matter.
 An application for an authorized NPO to the Hyogo prefectural government, of which we submitted in the middle of last year, looks to be progressing well in the right direction toward the long-cherished permission scheduled at this yearend. Our acquisition of the title of authorized NPO undoubtedly enhances ACA's social credibility to a great extent. We strive much more for the acquisition.
 As my new year greeting, I heartily wish for your more assistance and cooperation than ever before.

昨年午年に申請をいたしました認定NPO法人の兵庫県のご審査も予定通り進んでおり今年度末の取得をめざしております。認定NPO法人の取得により芦屋市国際交流協会の社会的信頼性が増すことは間違いが無く取得に向けて努力をいたします。会員各位の倍旧のご支援、ご協力をお願い申し上げ、新年の挨拶といたします。

第6回潮芦屋ワールドフェスタを開催しました

We held the 6th Shio-Ashiya World Festa

第6回潮芦屋ワールドフェスタは、「潮芦屋まちびらき20周年記念事業」の一環として、10月28日(日)に開催されました。まず11時から立礼式のお茶席を1階フロアで開始。2階では11時半より世界の料理の販売が開始されました。今回は、アランチーニ、ナシゴレン、レモンチキン、スキヘン、パステル、ガレット、ベレンヘナスコンカルネ、あんこ春巻きの8品を準備しました。また、手作りのカップケーキと飲物、そして今年はローゲンマイヤーさんのご厚意でパンの販売もありました。



On October 28th (Sun), the 6th Shio-Ashiya World Festa was held as part of the 20-year commemorative anniversary for the Shio-Ashiya Town Opening Event. Firstly, a table and chair style tea ceremony stall started at 11:00 a.m. in the first floor of the Shio-Ashiya Exchange Center. Afterward, in the upstairs floor, sales of world foods began at 11:30 a.m. This year 8 delicacies, namely, Arancini, Nasi goreng, Lemon chicken, Sukihen, Pastel, Galette, Berenjenas con carne and Spring roll stuffed with sweet beans paste had been prepared. In addition, our hand-made cupcakes and drinks were on sale. Thanks to

12時からはスペシャルステージが開始。ハイランドブリーズのコーラス、ロゴス・ダンス・スクールのストリートダンス、JBハワイアン、芦屋ユナイテッドダイヤモンドズのチャアリーディング、青猫社のギターと歌、ファーストピースのクラシックバレエ&コンテンポラリー。6つのグループが素晴らしい歌や踊りを披露してくださいました。

the friendliness of RoggenMeyer bakery, their quite tasteful bread was available too. The special stage program was just on at noon. It consisted of chorus by Highland Breeze, Street dance by Logos Dance School, JB Hawaiian band, Cheer leading by the Ashiya United Diamonds, Guitar and vocal by Aonekosha, and Classical & contemporary ballet by First Piece. These 6 groups presented quite wonderful vocals, renditions, and dances.

県政150周年 潮芦屋まちびらき20周年記念事業
 ~世界に輝く潮芦屋を目指して~

ワールドフェスタを終えて

World Festa was over

国内事業委員会 由良 京子

Kyoko Yura, Domestic Program Committee

ワールドフェスタ当日は前年とは比べようもないくらいに晴天に恵まれたため、来客数も多くて大盛況でした。無事に終了し、ほっとしました。



As the day of World Festa was blessed with the finest weather, which was far incomparable to that of the previous year, we unexpectedly welcomed quite lots of visitors. After the event, we were really relieved to complete this big task in peace. In order to cook 8 different dishes, we spent 3 tough workdays for advance procurement of food materials, previous day preparation, and the D-day duty. On the very day, we gathered at 8:00 a.m. in the early morning. In the kitchen, we tried very hard to cook up 100 plates per each dish. During the cooking process, we met unexpected happenings once or twice, however, we cleared up the difficulty by dint of the veteran house wife power. When we did them all within the scheduled hours, we spontaneously smiled and exchanged high five with each other. Since the beginning of August, we had a series of preliminary meetings and food tastings. The ACA Secretariat kindly helped us with doing tremendous paper work for the submission of necessary documents to a local public health institute. We really understand that we owe our success of the World Festa this year to lots of people. Thank you all so much!

8カ国のお料理を作るのに食材調達、前日準備、そして本番当日と多忙な3日間でした。当日、私達ボランティアスタッフは早朝8時集合。調理室では11時30分までに各々100食分を完成すべく、大奮闘でした。

調理途中、思わぬハプニングもありましたがそこは日頃の主婦パワー発揮でうまくクリア!! 予定時間内に完成した時には、一同思わず笑顔になり、ハイタッチしました。8月の頭から数回に及ぶ打ち合わせ、試食会を実施。事務局には市保健所への煩雑な書類提出等々助けていただきました。

今回のフェスタが成功できたのも本当に大勢の方々のおかげと、大感謝しています。ありがとうございました!